

同类移植 在地转译 ——青岛近代会馆建筑形态与营建演变

栾慧玲^a, 梁睿^a, 成帅^{a,*}, 刘珊^b

(青岛理工大学 a. 建筑与城乡规划学院; b. 艺术与设计学院, 青岛 266033)

摘要: 青岛近代会馆建筑兴盛于近代中国中西方文化碰撞交融之际, 从德占时期一直延续至二十世纪三十年代, 是近代青岛最重要的公共建筑类型之一。以近代典型会馆建筑为研究对象, 在概括其产生和发展的近代城市历史背景基础上, 从传统中式、殖民地外廊式以及西洋会堂式会馆三种不同类型进行分析, 以各种会馆的建筑形态与营建特征为切入点, 剖析其背后同类移植与在地转译的逻辑, 归纳青岛近代多元涵化背景下会馆发展的演变态势。

关键词: 青岛近代会馆; 形态与营建; 同类移植; 在地转译

中图分类号: TU-024; TU-86 **文献标志码:** A **文章编号:** 1673-4602(2024)05-0069-07

Evolution of the architectural form and construction of modern guildhalls in Qingdao: similar transplantation and local translation

LUAN Huiling^a, LIANG Rui^a, CHENG Shuai^{a,*}, LIU Shan^b

(a. College of Architecture and Urban Planning; b. School of Arts, Qingdao University of Technology, Qingdao 266033, China)

Abstract: Qingdao's modern guildhall architecture flourished at a time when Chinese and Western cultures were colliding and mingling in modern China, and continued from the German occupation to the 1930s, making it one of the most important types of public buildings in modern Qingdao. Taking typical modern guildhall buildings as the object of study, and based on an overview of the modern urban historical context in which they arose and developed, this study investigated three different types of halls, i. e., traditional Chinese guildhalls, colonial outer corridor guildhalls and Western guildhalls. Starting with the architectural forms and construction characteristics of various guildhalls, this study analyzed the logic of similar transplantation and local translation behind them, and summarized the evolution of the guildhalls in the context of the diversification of Qingdao in modern times.

Key words: Qingdao's modern guildhalls; architectural form and construction; similar transplantation; local translation

会馆最早出现在明清时期, 是由异地流动的同乡或同业自发建成的公共建筑。青岛近代会馆建筑是

收稿日期: 2023-03-04

基金项目: 山东省社会科学规划研究项目(22CWYJ08); 山东省专业学位研究生教学案例库立项建设项目(SDYAL19095)

作者简介: 栾慧玲(1997—), 女, 山东济南人。硕士, 研究方向为建筑历史与理论。E-mail: luanhuiling0276@163.com。

* 通信作者: 成帅(1980—), 男, 山东青岛人。博士, 副教授, 主要从事近现代建筑史、遗产保护方面的研究。

E-mail: shuai8010@163.com。

二十世纪初商品经济的产物,是集商业和移民性质的综合性会馆,后期演变为士绅阶层代理政府职能的社会角色。

近代青岛会馆建筑大多建于德占时期与二十世纪二三十年代。德占时期,由于外来文化的强势侵入,青岛整体社会呈现多元势差的结构形式^[1],成为推动青岛建筑形态演变的主要原因。华人区的蓬勃建设,为青岛近代会馆发展创造了较为自由的条件,据资料记载^[2],德占时期的三江会馆、齐燕会馆、广东会馆,开启了青岛近代会馆的繁荣发展时期。二十世纪二三十年代,随着青岛城市建设的全面发展,齐燕会馆新址和两湖会馆相继落座于馆陶路片区,此外,当时还建有北京会馆、直隶会馆、天津会馆、宁波会馆等 20 余所会馆,但因后期改建,现已不存。近代青岛会馆建筑主要分为三类:一类是传统中式风格的建筑,以三江会馆为代表;一类是以外来西式建筑为主,以广东会馆为代表;一类是并非局限于某一种固定的形式,体现出折中主义特点,以齐燕会馆和两湖会馆为典型代表。

青岛近代会馆外在形态与格局,早期倾向于移植拟仿原乡的建筑风格,在演化中逐渐接受与追随流行风尚,吸纳青岛在地建筑元素进行创造,采用西洋建筑语言转译,总体上呈现中西并置的多样化面貌^[3],在后期会馆则完全演变为纯西式建筑。在营建技术和材料运用上,主要强调西式营建做法的移植和柔化,早期三江会馆等主要反映出中西结合的特征,其他会馆建筑则更多反映纯西式做法,引入西式檩屋架和桁架屋架,运用钢筋混凝土与水泥玻璃等现代材料,在域外新技术和新材料的推动下,建筑营造由早期中西结合的本土建筑结构体系逐渐向纯西式结构体系过渡,加快了近代青岛城市建筑风格转变的进程。

1 传统中式建筑的南北移植与融合

1.1 格局与形态

三江会馆建于 1907 年,作为德占时期典型的中式会馆建筑,整个建筑群以祠堂为原型,携带祠堂背后所代表的血缘、聚族、典制、地域等宗族文化,成为同乡精神的物质载体。在此基础上,融合山东祠堂建筑特征^[4],围绕尊卑有序的等级制度进行平面布局、空间尺度与艺术形象上的构建,完成了近代南北方中式建筑的嫁接与再生。

1.1.1 平面组织

三江会馆择中、对称等群体布置原则符合“礼”所倡导的营建制度,在江浙祠堂建筑布局理念基础上,融合山东合院式祠堂格局。由于气候差异,其扩大院落,保留影壁传统元素,形成了前院、戏楼、内院、议事厅、三江里等构成的三进院落,平面布局体现了严谨纵直、主次分明的秩序性和对称均衡的和谐性(图 1)。明清时期的江浙祠堂,除去一般祭祀,唱戏演剧也是祭祖的重要形式,祠堂戏台应运而生,成为重要建筑类型^[5]。三江会馆戏台面貌与江浙祠堂戏台基本一致(图2),早期祠堂戏台两侧建有看楼,三江会馆将两侧

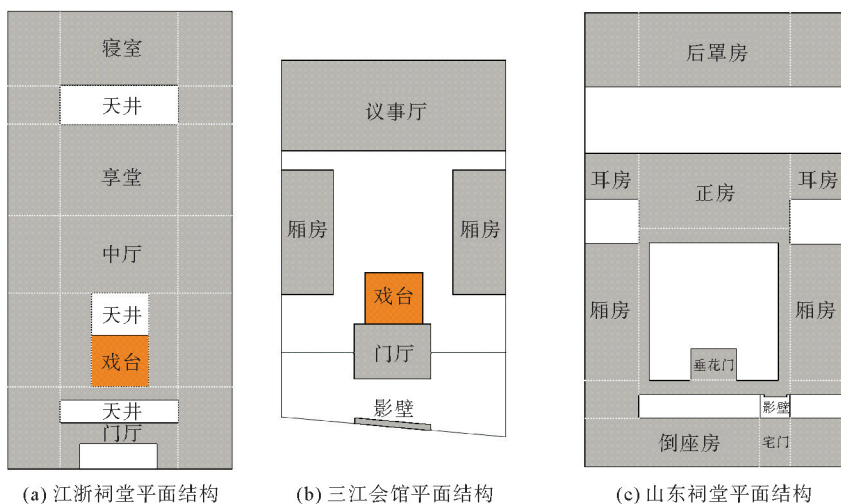


图 1 江浙祠堂、三江会馆与山东祠堂平面结构对比

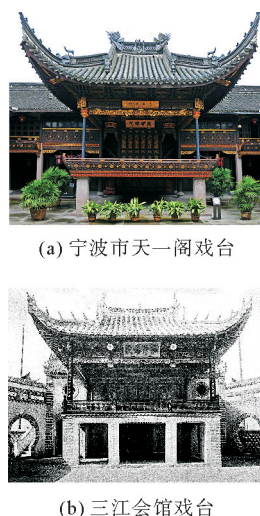


图 2 江浙戏台与三江会馆戏台 (图片来源:https://you.ctrip.com/travels/)

厢房建为两层,作为戏台看楼,削弱了祭祀的意义,强化了集会活动的娱乐性。会馆因其自身的独特功能属性,比祠堂增加了开放性和实用性,是传统组织形式在时代背景下的新译解。

1.1.2 风格特征

三江会馆建筑群形象呈现在地性特征上,基本为江浙建筑迁入青岛差异性的融合表达,作为流动性的异地建筑类型,其扎根青岛的同时,与当地的建筑风格发生碰撞,在受西洋文化的影响下,整体呈现兼容并包、博采众长的特点。整个建筑群大量采用硬山顶、青砖墙身、青瓦屋面,与胶东建筑形制与做法类似(图 3),议事厅正脊与垂脊置鸱吻,前檐采用装饰精美的门窗槛墙,戏台飞檐翘角,屋脊置大量走兽,檐下有斗拱、阑额、楹联和匾额等装饰物,其上彩绘雕刻众多,具有明显的江浙风格(图 4),门洞入口处均用西式砖砌拱券与圆形花格窗,墙面转角处和屋顶檐口裸露青砖,形成了中西合璧的建筑图景,体现了西方建筑师对于中西文化融合的创新尝试。

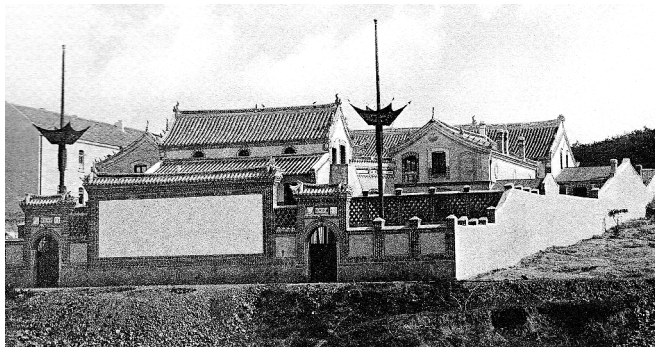


图 3 三江会馆全貌^[6]

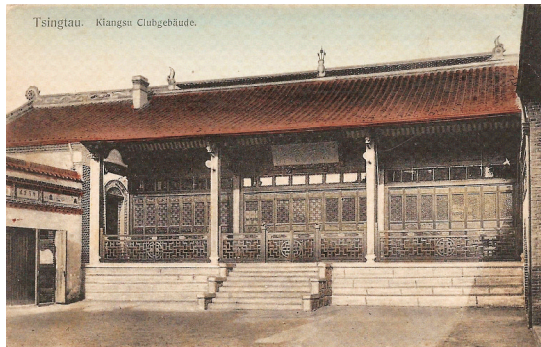


图 4 三江会馆议事厅
(图片来源:青岛德占时期明信片)

1.2 营建特征

1.2.1 结构体系

早期德占时期会馆建筑并非直接套用德式建筑营造技艺,而是在本地客观外部条件的基础上,进行了有意识地创新。根据档案资料可知,三江会馆总体建立在中国古典建筑的木框架结构技术之上,增加了近代广泛使用的砖石承重墙、砖拱、木梁楼板、木屋架的砖(石)木混合建构体系,引用国外建筑技术进行结构上的简化^[7],中国传统起结构作用的建筑元素如斗拱、雀替在该时期基本成为纯装饰构件,结构逻辑的真实性减弱。在三江会馆屋架的营造中,以檩屋架为代表的西式木屋架代替了中国传统抬梁式屋架,形成了结合桁架原理传递水平荷载、分担屋架内力的撑杆式屋架。三江会馆厢房采用双立凳檩屋架,加设了一对抗压斜撑以保证风压顺利向下传递;其他建筑多采用多立凳檩屋架形式,议事厅在中央和一侧立柱增加斜撑和约束梁,底部通过铁件加固,在外墙上设砖砌扶壁(图 5),增强了整体的稳定性。在青岛的特殊近代历史背景下,德式建筑技术和中国传统建筑技术出现交叉,表现了外来技术在中式建筑结构上的适应性创新,其结构形式呈现出西方化的趋势。

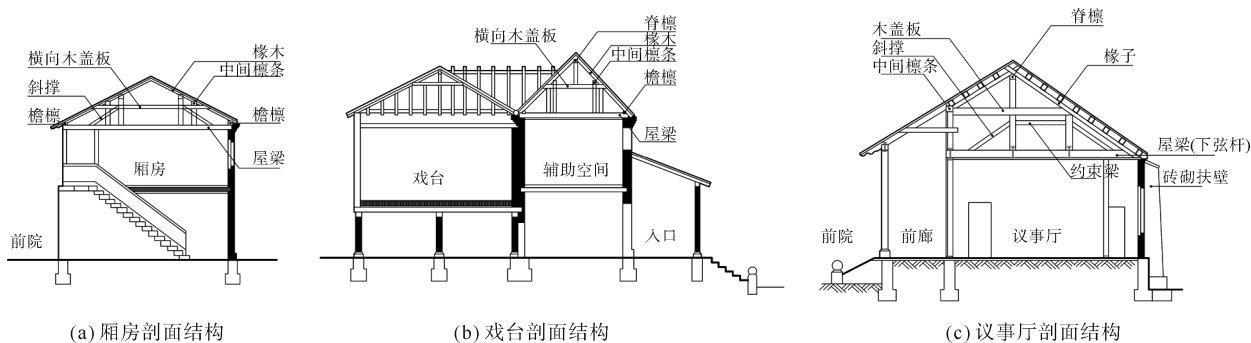


图 5 三江会馆剖面

1.2.2 材料应用

德占早期本土建筑材料生产较为成熟,大量本土材料运用于建筑外墙和屋顶,但在材料类型的应用上,却融合了德国流行的艺术形式。三江会馆入口围墙墙基和议事厅的台基均采用花岗石垒砌,墙面仍采用早期青砖,屋顶用灰色筒瓦覆盖^[8],与胶东传统民居建筑外观特征保持一致。在材料选择方面,该时期还是以本土为主,域外新材料的应用仍在摸索阶段。

2 早期开埠城市外廊式建筑的异地重现

2.1 格局与形态

德占青岛后期,德国当局在尊重欧式建筑主调的基础上,大量运用香港、广州等早期开埠城市的英属殖民地外廊式建筑风格^[9],可以称之为“泛外廊化”阶段。广东会馆是传播粤商文化的物质载体,区别于天津广东会馆、南雄广州会馆等具有典型广州祠堂建筑风格原乡性的继承^[10],青岛广东会馆则借鉴了沙面殖民地外廊式的建筑形式,在空间层次、布局特征与细节装饰上都有密不可分的特征关联性。

青岛广东会馆受沙面维多利亚时期风格建筑的影响^[11],主立面运用横三竖三构图,以半圆券和弧形券作为立面的构图元素,方柱承托拱券,饰以线脚等细部装饰立面(图6)。在广东地区外廊的设置对于地域气候的改善体现出良好的适应性,但因青岛寒冷气候,广东会馆只设单面外廊,外廊比例也有调整,可见外廊空间呈现弱化的态势,逐渐作为装饰性要素,更加具有开化和包容的西洋意向。由于受到德国青年风格派以及现代主义思潮的影响,广东会馆呈现简化式外廊形象,在后期其他建筑逐渐呈现类似外廊式券窗特征,这也代表了近代青岛建筑逐渐脱离殖民地外廊风格^[12],在一定程度上外廊式仅起到殖民地意向的象征作用。

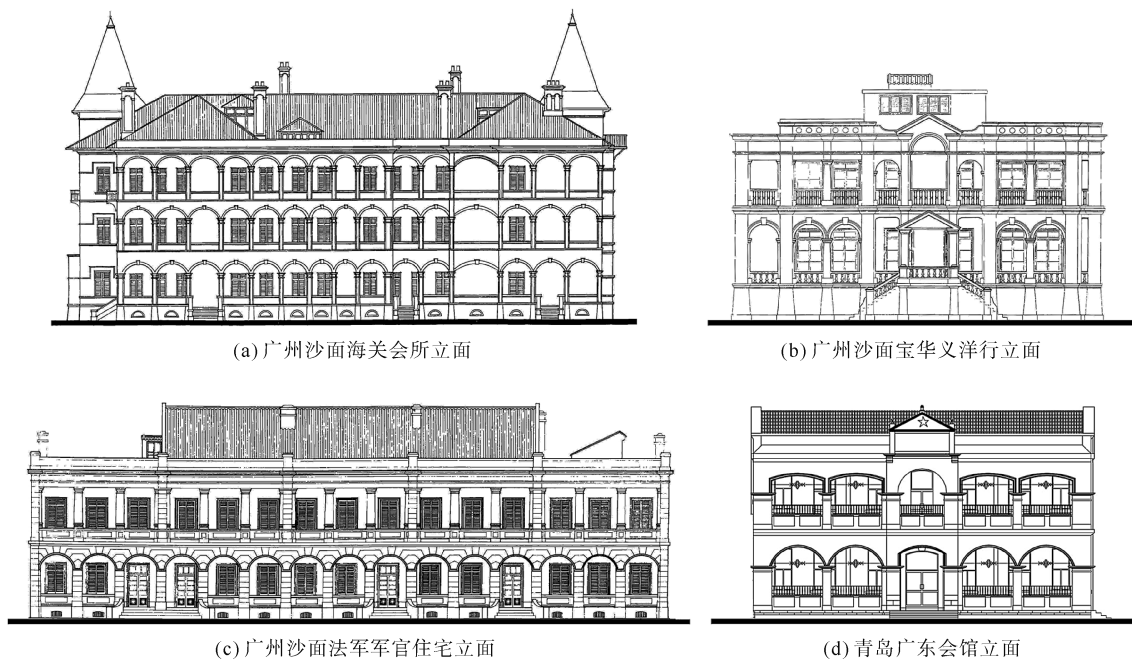


图6 广东沙面建筑^[13]和青岛广东会馆^[2]立面

2.2 营造特征

由于德占后期建筑形式、体量逐渐向多层发展,产生了新的建筑营造体系,西式砖木建筑结构达到成熟阶段,后期出现砖石钢筋混凝土混合结构。青岛广东会馆运用了砖砌承重墙体、钢筋混凝土梁板与木屋架的结构体系,为抵御建筑的侧推力,外廊利用铁杆横向连接拱券,是西方古典建筑拱廊的常见细部做法,由此可见,该时期对西方建筑技术出现了从整体到细部较为全面的应用。以砖石木混合结构为开端,继而输入砖石钢木混合结构、钢筋混凝土结构,逐渐取代中国传统建筑营造技术,红砖、红瓦、钢筋、水泥等全新

的现代建筑材料在会馆建造中被大量运用,极大地优化了本土的建筑材料和技术,标志着中国近代建筑技术开始与西方建筑技术协同适应性发展,而西方对中国传统建筑的渗透已经由点及面,由局部艺术装饰深入建筑整体形态。

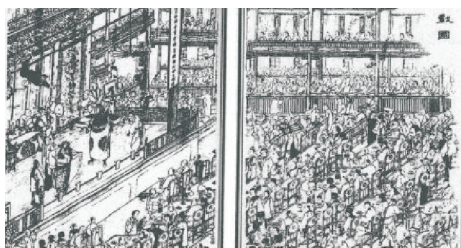
3 古典会堂式建筑的东方转译

3.1 格局与形态

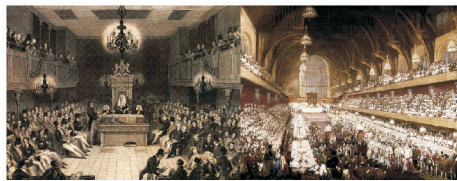
3.1.1 平面布局

二十世纪二三十年引领世界建筑潮流的依旧是欧美的各大建筑流派,会馆建筑作为青岛本土重要的公共建筑类型,脱胎于中式会馆建筑,向西式会堂建筑靠拢。西方会堂式建筑如教堂、议事厅等起源于古罗马用作法庭议事和商业贸易的综合性厅堂式建筑——巴西利卡,由于大跨度结构技术的成熟,在使用中逐渐取消两侧柱廊,但形式大部分依旧沿袭十字平面。中国历史上也有佛教寺院、书院等类似于宣讲的空间存在,随着国门的打开,公众集会活动频次增加,会堂类建筑以教堂的形式开始使用^[14],其秩序性和纪律性替代了传统中式聚集空间(如戏园、会馆)的娱乐性,与西式议事性、参与性的行为模式较为不同(图7),其更加强调整单向的思想传播,成为现代化会堂宣讲空间最典型的特征。

齐燕会馆和两湖会馆建于二十世纪二三十年代,逐渐蜕化为近代典型的具有西式特征的会馆建筑。两会馆场地两侧皆设开放广场,但未遵循西方纪念性空间固化的场所秩序,而是因地制宜,产生了有别于西方古典建筑的本土化布局模式。作为当时青岛规模较大的公共集会场所,因其社会属性在建筑开放性以及建筑容量上有更高的要求,传统的建筑空间模式已经无法应对,平面采用前室后厅的布局模式,整体形态为T字形(图8),是十字形教堂平面模式的功能化演进,在会堂的式样上采用了现代化会堂宣讲空间的形式,这种公共建筑平面组织的适用性演进是西方文化的东方转译。



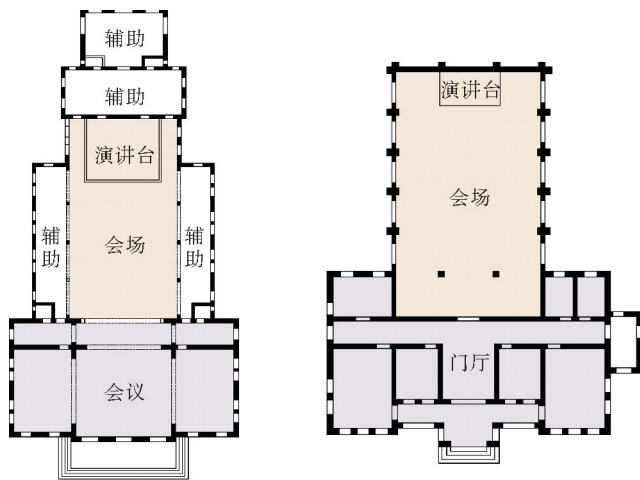
(a) 中式戏园



(b) 西方议事厅室内

图7 中式戏院与西方议事厅

(图片来源: Bing images)



(a) 齐燕会馆

(b) 两湖会馆

图8 齐燕会馆、两湖会馆平面

3.1.2 风格特征

在二十世纪二三十年代,德国和日本相继退出青岛,但西方建筑文化侵入仍未停歇,各种建筑风格投射到青岛近代建筑的建设中,齐燕会馆深受新古典主义建筑装饰理念的影响,而两湖会馆外观则呈现多种建筑风格的杂糅。根据档案可知,两会馆立面皆采用横三竖五的构图手法,中轴对称,突出主立面,齐燕会馆采用罗马爱奥尼式附柱、中央塔楼、高起山墙和西式拱券门等装饰元素;两湖会馆运用曲线山花、锯齿状女儿墙和拱券形窗等要素,体现了新古典主义和青年风格派的折中现象(图9)。相较于德国本土建筑,该阶段青岛会馆建筑形体趋向简化^[15],装饰性元素减少,呈现向实用主义转化的趋势。



图9 齐燕会馆与两湖会馆立面

(图片来源:青岛城市建设档案馆)

3.2 营造特征

会馆建筑艺术的向前发展,得益于不断完善的建筑结构体系的支撑。在二十世纪二三十年代,建筑营造技术在已有成熟的体系基础上稳定有序发展,砖石木钢筋混凝土混合结构与西式檩屋架、桁架屋架为代表的西式木屋架成为该时期青岛建筑结构的典型特征。齐燕会馆楼板、楼梯等均用钢筋混凝土,结构主材放弃了木材,耐火性能和建筑寿命极大提高。齐燕会馆和两湖会馆的会场因其大规模集会活动的功能需要,在会场的屋顶结构上,均采用能适应大空间、大跨度木桁架屋架,辅以金属拉杆和斜向支撑来满足结构刚度需要,两湖会馆前辅助空间部分跨度较小采用多立凳檩屋架结构,在立柱间增加斜向拉杆和约束梁来增加结构的稳定性(图10)。受屋架体量、屋顶形式等要素影响,齐燕会馆和两湖会馆的木屋架均为基础西式木屋架所衍生出的变体,这种因势利导的木屋架结构体系成为近代青岛各类公共建筑、独立住宅最常用的方式。

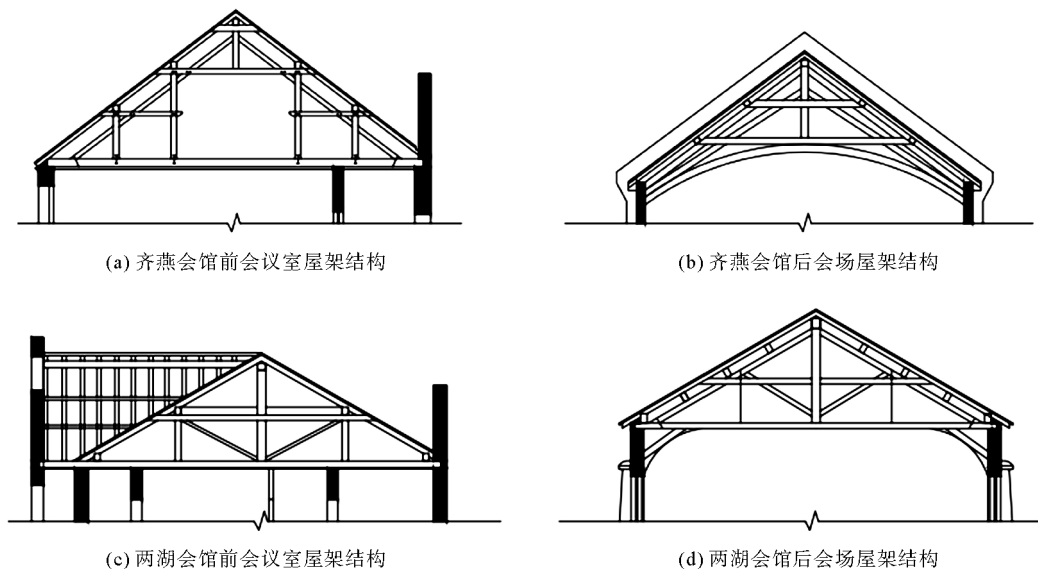


图10 齐燕会馆与两湖会馆屋架结构

4 青岛近代会馆建筑演变趋势

青岛近代会馆建筑经历过德占时期和二十世纪二三十年代,在该过程中,如表1所示,平面格局早期呈现出各地祠堂融合山东祠堂的合院式内向性环境特征,由强调群体性布局逐渐转向强调单体建筑,后期演化为更适合会馆使用的前室后厅的现代化会堂布局模式;在建筑风格特征方面,德占时期虽然有西方文化传入,但早期会馆仍延续中式余韵,在后期演化中西洋建筑风格逐渐替代中式建筑风格成为主流,体现

为多种建筑风格的杂糅折中;在营造特征方面,花岗石、红砖、红瓦、钢筋、水泥等材料的引入和发展,促进了砖木结构向砖石木、砖砌钢筋混凝土、钢筋混凝土结构的跨越,结合科学稳定的西式檩屋架和桁架木屋架,极大地解放了结构的高度和跨度,青岛近代会馆建筑在中西方文化碰撞中逐渐形成系统化的建筑体系。

表1 青岛近代会馆建筑比较特征演进

类别	中式会馆建筑	外廊式会馆建筑	西式折中会馆建筑
平面格局	江浙祠堂融合山东祠堂合院式格局	前廊后厅殖民地外廊式	前室后厅的现代化会堂布局模式
风格特征	中式江浙胶东建筑风格	沙面维多利亚时期风格	新古典主义和青年风格派折中风格
结构体系	砖石承重墙、砖拱、木梁楼板、木屋架 (檩屋架)的砖(石)木混合建构体系	砖砌承重墙体、钢筋混凝土梁板与 木屋架的混合建构体系	砖石木钢筋混凝土混合结构, 西式檩屋架、桁架木屋架
材料应用	花岗石、早期青砖、灰色筒瓦	花岗石、红砖、红瓦、钢筋、水泥	花岗石、红砖、红瓦、钢筋、 水泥、玻璃、金属构件

5 结束语

建筑文化的碰撞整合现象是青岛社会多元势差的社会结构不断重构的体现,青岛近代会馆经历了早期中式建筑内部交融,从传统典型祠堂建筑中提取原型,融入西式构造做法,是近代新型营造做法的萌芽阶段;西方建筑文化和材料的引入,颠覆了传统的空间结构、装饰手法和营造技术,在欧式建筑主流的基础上,大量运用早期开埠城市的殖民地外廊式建筑风格;在二十世纪二三十年代,建筑营造技术趋向稳定,采用西方建筑风格的嫁接亦或是不同建筑风格的元素集仿,都呈现了近代青岛会馆建筑的成熟面貌;完成了由单一形态向多元形态、由中西合璧到本土演进的过程。

参考文献(References):

- [1] 陈雳,曹治政. 强势楔入和渐进逾越:浅析德租时期青岛建筑形态之演变[J]. 建筑学报,2007(8):90-94.
CHEN Li, CAO Zhizheng. Forcible wedging and gradual transition: The preliminary analysis of the evolvement of the architectural form German occupation period in Qingdao[J]. Architectural Journal, 2007(8):90-94.
- [2] 李慧. 青岛近代现存会馆建筑研究[D]. 西安:西安建筑科技大学,2014.
LI Hui. Study on modern existent guildhall architectures in Qingdao[D]. Xi'an: Xi'an University of Architecture and Technology, 2014.
- [3] 陈雳,武云霞. 青岛近代建筑原型的变异[J]. 华中建筑,2001,19(5):92-95.
CHEN Li, WU Yunxia. The variation of prototype of Qingdao's modern architecture[J]. Huazhong Architecture, 2001, 19(5):92-95.
- [4] 尹利欣. 鲁西南地区民间宗祠建筑研究[D]. 济南:山东建筑大学,2021.
YIN Lixin. Research on the architecture of folk ancestral halls in the Southwest District of Shandong Province[D]. Jinan: Shandong Jianzhu University, 2021.
- [5] 薛林平. 浙江传统祠堂戏场建筑研究[J]. 华中建筑,2008,26(6):114-124.
XUE Linping. Theater buildings in traditional ancestral hall in Zhejiang Province[J]. Huazhong Architecture, 2008, 26(6):114-124.
- [6] 青岛市档案馆. 青岛开埠十七年[M]. 北京:中国档案出版社,2007.
Qingdao Municipal Archives. Seventeen years since the opening of Qingdao[M]. Beijing: China Archives Press, 2007.
- [7] 李哲. 青岛德租时期(1897—1914)建筑技术及其影响研究[D]. 青岛:青岛理工大学,2018.
LI Zhe. Research on building technology and its influence during the period of Qingdao(1897—1914)[D]. Qingdao: Qingdao University of Technology, 2018.
- [8] 闫昱良. 青岛德占时期建筑营造技艺研究[D]. 济南:山东建筑大学,2021.
YAN Yuliang. Research on construction technics and skills of buildings in Qingdao during the German occupation[D]. Jinan: Shandong Jianzhu University, 2021.
- [9] 王珊,杨思声. 近代外廊式建筑在中国的发展线索[J]. 中外建筑,2005(1):54-56.
WANG Shan, YANG Sisheng. The evolution of veranda style architecture in the modern world and China[J]. Chinese and Overseas Architecture, 2005(1):54-56.

(下转第103页)